

RESEÑAS

MARIO SALTARELLI & DIETER WAGNER (eds.), *Diachronic studies in Romance linguistics*. Mouton, The Hague-Paris, 1975. 244 pp. (*Janua linguarum*, Series practica, 207).

Los 16 trabajos que recoge este libro fueron presentados en el Simposio de Lingüística Románica Diacrónica (Conference on Diachronic Romance Linguistics) que se celebró los días 21 y 22 de abril de 1972 en la Universidad de Illinois.

La importancia de esta reunión no estriba únicamente en el alto nivel científico de las ponencias, sino también en que representa, quizás, un renacimiento de la romanística en los Estados Unidos. Es sabido que la romanística, como campo de estudio en general —y en el aspecto diacrónico en particular—, había sido, si no menospreciada, al menos benignamente ignorada por el énfasis sincrónico y alingüe de la gramática generativa. Este renovado interés en las lenguas románicas, tras haberse iniciado en el Simposio de Florida de 1971 y en el que aquí se reseña, ha ido cobrando ímpetu hasta convertirse en un evento anual en el que participan destacados lingüistas de América y Europa. Aunque la heterogeneidad de los trabajos impide hablar de un tema común, esta colección representa una especie de equilibrio entre el estructuralismo norteamericano y la gramática generativa.

El artículo de Frederick B. Agard, "A new look at linguistic split in Romance", que abre el volumen, es continuación de uno anterior en que postula posibles criterios para diferenciar lengua y dialecto. Específicamente, Agard intenta establecer las causas por las que dos dialectos provenientes de un sistema común llegan a ser dos lenguas distintas. A este propósito afirma que esas lenguas son el resultado de dos reglas sincrónicas diferentes que obligan a una reestructuración de los sistemas fonológicos subyacentes en cada dialecto.

"Fossilization in French syntax" de Jean Casagrande trata de la necesidad de incluir el concepto de fosilización para explicar aquellas formas —principalmente adverbios, preposiciones, conjunciones— que no pueden ser producidas por las reglas generales de la lengua. Distingue asimismo entre los fósiles sincrónicos (ej. *si*) y los diacrónicos (ej. *voici/voilà*).

La universalidad de los procesos evolutivos es el tema del artículo "Latin origin of Romance rules" de James Foley. "Ya que el conjunto

de reglas universales es un reducido subconjunto del conjunto de las reglas posibles, las reglas universales de lenguaje ocurren repetidamente en lenguas particulares" es la tesis del artículo que Foley apoya con convincentes ejemplos de recurrencia, generalización y persistencia de diferentes tipos de reglas en varias lenguas.

La ponencia de Georgia M. Green, "Tracing the Source of a lexical gap" estudia la ausencia de cierto tipo de construcción en Francés (*Il l'a épongéé nette*) y su presencia en inglés (*He sponged it clean*), para llegar a una división tipológica entre las lenguas germánicas y románicas.

"Syntactico-semantic reconstruction in romance" de Daniel E. Gulstad es un acertado intento de aplicar la metodología de la lingüística norteamericana contemporánea —la generativa y la gramática de casos de Fillmore— a la reconstrucción del romance. Basándose en enunciados del rumano, francés, catalán, español, y portugués, el autor estudia el pasivo y el futuro sintéticos para dejar entrever el sistema del latín a través de transformaciones sintácticas diacrónicas.

De particular interés para la hispanística es el artículo de James W. Harris, "Diphthongization, monophthongization, metaphony revisited". Tomando como punto de partida el trabajo de Yakov Malkiel, el profesor Harris investiga a fondo las inconsistencias paradigmáticas de las conjugaciones españolas que se vuelven formas como, *sirvo*, *servimos*, *servamos* provenientes de una raíz *serv-*, que según las reglas del cambio fonético deberían haber diptongado sistemáticamente en *-ie*.

Tras estudiar con detenimiento las formas verbalés del presente de indicativo y subjuntivo de *medir*, *mojar* y *mullir*, el autor concluye que la *metafonía fonética* —léase el influjo de la yod— no es suficiente para explicar los ejemplos que aduce. Se deslindan entonces la metafonía fonética de la metafonía de tercera conjugación; mientras que en el primer caso la voz del presente de indicativo forma parte de la raíz ($M\ddot{O}LLI + A + S > mojas$), en la tercera conjugación proviene de la vocal temática del presente de subjuntivo ($M\ddot{O}LL + \bar{i} + \bar{A} + S > mullas$). Esta regla de metafonía de tercera conjugación también aclara, añadiéndole una simple regla de disimilación, paradigmas como el de *medir*: *mido*, *mides*, *medimos*; *mida*, *midamos*. El artículo termina con un replanteamiento de la alternancia entre la monoptongación y diptongación en español antiguo —*sirvo/siervo*, *sirva/sierva*— proveniente de una vocal tónica breve que dio la forma con monoptongo en el español moderno. Harris rechaza la tesis de que la monoptongación es el resultado de un cambio fonético, y sugiere que se trata de la simple desaparición de una forma alterna al imponerse el castellano, que favorece la monoptongación, como lengua mayoritaria en la península y desplazando los dialectos periféricos que favorecían las formas diptongadas como el leonés y el aragonés.

El artículo de Henry Kahane "The etymologist as a transformationalist" es una reivindicación, sólo en parte jocosa, de la etimología, que define en términos transformacionales: la forma subyacente —o históricamente antecedente— es la estructura profunda, la forma resultante o última es la estructura de superficie.

La oposición larga-breve del sistema vocálico del latín clásico, y su evolución en una oposición abierta-cerrada de las lenguas romances ha sido objeto de innumerables y valiosísimos trabajos. El hecho de que se siga especulando sobre el tema es en sí un indicio de que se dista mucho de haber encontrado una solución satisfactoria. Este paso desde un sistema de distinciones cuantitativas a uno de oposiciones cualitativas es lo que explora Jürgen Klausenburger en "Latin vocalic quantity to quality: A pseudo-problem". Klausenburger reseña las principales teorías que se han formulado al respecto y hace hincapié en que una fonología taxonómica del latín debe establecer si los rasgos largo-breve y abierto-cerrado (y está ampliamente demostrado que la vocal larga es más cerrada que su pareja breve) son distintivos o redundantes, o, más bien, cuál de los dos opera en las oposiciones que se establecen en la estructura de superficie. Klausenburger observa que, en realidad, la disyuntiva no existe si se postula un rasgo abstracto (tensión), que abarcaría los rasgos fonéticos de cantidad y abertura vocálicas. Además, apoya su tesis en inscripciones en latín antiguo y en oseo que parecen sostener la confluencia de los dos rasgos.

"The development of the clitics in Hispano-Romance" de Carlos Otero es un tratamiento diacrónico de los pronombres átonos y su función en la frase verbal de las lenguas románicas en general. Otero distingue oportunamente la evolución de los pronombres clíticos de los artículos y afirma que éstos se desarrollaron en una etapa posterior correspondiente al orden sujeto-verbo-objeto, en lugar del orden sintáctico sujeto-objeto-verbo que se postula para el latín. La segunda parte del trabajo presenta una serie de reglas diacrónicas para enlazar la fase enclítica del castellano antiguo y del gallego-portugués con la proclítica del castellano contemporáneo.

"That erudite enigma revisited" de Bruce Willis investiga el mecanismo lingüístico por el que se introdujeron palabras cultas en el castellano y, en términos generativos, sugiere que "popular" y "culto" son, en efecto, rasgos gramaticales específicos.

Por razones de espacio dejo de comentar los artículos que cito a continuación: Robin Lakoff, "Contextual change and historical change: The translator as time machine"; J. Peter Maher, "The situational motivation of syntax and the syntactic motivation of polysemy and semantic change; Spanish-Italian *Bravo*, etc."; Rebeca Posner, "Semantic change or lexical change?"; Sanford A. Schane, "Some diachronic deletion processes and their synchronic consequences in French"; Royal Skousen, "The verbal system of French"; Paolo Valesio, "Tystreron próteron and the structure of discourse".

En su artículo Rebeca Posner observa que algunos análisis semánticos contemporáneos le causan una sensación de *déjà vu*. Aunque de ninguna manera puede decirse que los trabajos que reseña son vino viejo en odres nuevos, sí hay que apuntar que los nombres de los grandes romanistas tradicionales, Meyer-Lübke, Menéndez Pidal, Bello, Cuervo, Paul, Diez, etc., figuran de manera conspicua en las abundantes y útiles bibliografías de las ponencias. El mero hecho de que estos trabajos de

neta orientación contemporánea no empiecen *ex novo* es meritorio. Es notable, además que se encuentre en varios de ellos —aunque hubiera querido decir en todos— un claro deseo de investigar hechos de una lengua (frente a lengua) en lugar de tomar la lengua como contexto y pretexto para probar métodos de presentación de reglas que poco dicen de ella. Noto en este libro un afán de *documentar* una lengua y sus cambios frente a la frecuente parquedad de muestras de lengua de muchos estudios.

El libro es, en suma, lo que representa: una excelente muestra de que lo puede lograr la lingüística transformacional cuando se apoya en el estructuralismo y se cimenta en la romanística tradicional.

GIORGIO PERISSINOTTO

University of California, Santa Barbara.

MARIUS SALA, *Le judéo-espagnol*. Mouton, The Hague-Paris, 1976; x + 113 pp. (*Trends in linguistics. State of the art reports*, 7).

En el prólogo a un libro anterior de Marius Sala, *Estudios sobre el judeo-español de Bucarest* (México, 1971), Juan Lope Blanch exhortaba a que se estudiara sistemáticamente el judeoespañol: “De ahí [que el judeoespañol va a desaparecer] la urgencia de su estudio, de su catalogación, de su análisis, antes que sea demasiado tarde”. El mismo año publica Sala su *Phonétique et phonologie du judéo-espagnol de Bucarest* (Mouton, The Hague). A diferencia de *Estudios* —recopilación de artículos diversos y eruditos sobre el judeoespañol rumano y temas afines—, *Phonétique* es un tratamiento sincrónico y diacrónico del judeoespañol de Bucarest basado en cuestionarios aplicados directamente a sefarditas rumanos.

Marius Sala ha creído conveniente publicar el material bibliográfico que constituye el andamiaje de sus investigaciones. Como lo indica el nombre de la colección (*State of the art reports*), *Le judéo-espagnol* es una reseña crítico-bibliográfica de lo que sobre el tema se ha escrito hasta ahora... si por “ahora” entendemos 1972, año en que Sala firma el prólogo, y fecha de las más recientes fichas bibliográficas. En su carácter de manual bibliográfico, esta obra es, indiscutiblemente, de gran valor. Con la claridad meridiana que lo caracteriza, Sala explica sus propósitos y especifica los materiales que excluye de su estudio: obras de divulgación (aunque sí comenta algunas esporádicamente), obras impresas en caracteres hebreos, obras que tratan de los judíos antes de 1492. El libro se divide en 7 capítulos, cuyos títulos no considero ocioso reproducir: 1. Consideraciones preliminares. 2. Estructura del judeoespañol. 3. Historia del judeoespañol. 4. Textos. 5. Bibliografías. 6. Problemas actuales. 7. Bibliografía.

Indudablemente motivado por su experiencia de investigador, Sala divide cuidadosamente cada capítulo en secciones bien estructuradas y